

29 - Within the Circle of Destiny

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

I know this cold voice

[00:17] ---

Taking my friend

[00:22] ---

Maybe a little afraid, you'll run away

[00:26] ---

But right now...

[00:30] ---

For this moment in time, I want to hold you tight

[00:35] ---

By your side, I'm dreaming of the days

[00:39] ---

When I finally look up at the promised sky

[00:44] ---

I'll take off and break all the way

[00:49] ---

For this moment in time, I just wanna be with you

[00:53] ---

By your side, I'm dreaming of the days

[00:58] ---

When I finally look up at the promised sky

[01:02] ---

I know I can change all the way

[01:07] ---

For the moment...

[01:11] ---

I just wanna hold you...

[01:21] ---

Hanasakeru Seishonen

[01:38] ---

Duck!

[01:48] ---

Lee-Leng, are you alright?!

[01:56] ---

Lee-Leng!

[02:01] ---

What is this?!

No!

[02:04] ---

Lee-Leng!

Don't die!

[02:11] ---

No!

[02:12] ---

Lee-Leng!

[02:16] ---

Open your eyes!

Lee-Leng!

[02:20] ---

No! No!

Don't leave me!

[02:27] ---

Within the Circle of Destiny

[02:34] ---

New York

[02:47] ---

I should have stopped Master Kajika from going.

[02:53] ---

I trust in my instincts!

[02:56] ---

My heart is racing, telling me to hurry!

[03:00] ---

But I couldn't stop her.

[03:03] ---

I even empathized with her strong feelings for Raginei.

[03:08] ---

Lee-Leng is with her.

[03:11] ---

- He won't let Kajika be harmed.

- But...

[03:16] ---

...if they get caught up in the battle.

[03:20] ---

Anyway, the ports and airports are going to be closed until martial law is dissolved.

[03:27] ---

So, there's nothing we can do but sit here?

[03:31] ---

It's been three days since I've heard from him.

[03:35] ---

Toranosuke. The circle of destiny has turned.

[03:41] ---

It's something that man can't control.

[03:45] ---

Kajika willfully chose to dive into it.

[03:50] ---

I can only trust her to do the right thing now.

[03:57] ---

It'll be up to Kajika, whether she'll be crushed by her destiny or not.

[04:04] ---

The fate of the country will depend on how things unfold now.

[04:14] ---

Raginei

[04:22] ---

- Clear? - Everything seems good here. Our shift is almost over. - Yea. Let's go back.

[04:27] ---

- Let's go out for a drink later.

- Sounds good.

[04:36] ---

- It's burning! Sergeant, mix it!

- Yes, ma'm!

[04:42] ---

-Oh, it's hot!

- Are you alright?!

[04:48] ---

- Let me see!

- I'm --- alright.

[04:53] ---

What's that odd smell?!

[04:56] ---

- She said she's going to make a special soup for Lee-Leng.

- Special soup?

[05:01] ---

Hey, Isaac!

I'm almost done.

[05:05] ---

- You made us some, too?

- It'll give you energy!

[05:18] ---

Alright, I just need to boil it now.

In the meantime, I'm going to wash clothes.

[05:22] ---

- I'll help you!

- Instead of helping me, take your clothes off.

[05:27] ---

- Hey! That shirt is dirty!

- Wait!

[05:30] ---

I'm going to wash it all at once!

[05:32] ---

- Oh, time to go to work.

- Yes.

[05:35] ---

(arguing in the background)

[05:40] ---

She's becoming more comfortable here.

[05:43] ---

We're comforted by her. It really helps having a girl around here.

[05:48] ---

She reminds me--- of the good old days.

[05:54] ---

I might be the only one that feels like this, but, not only her appearance...

[06:01] ---

...but her voice and demeanor, they're alike.

[06:06] ---

Just like His Highness Rumaty before he took asylum.

[06:10] ---

His Highness is already 16 years old, but we remember him...

[06:16] ---

...as a young boy.

[06:19] ---

Every morning, when exchanging the guards...

[06:23] ---

...His Highness used to greet me.

[06:28] ---

The previous king was still alive too.

[06:31] ---

It was like a dream.

It's only been two years since then.

[06:39] ---

- Goslen. Once things are broken, you can't fix them.

- Lieutenant.

[06:46] ---

But it's possible for us to make something better!

[06:54] ---

Trust that we'll be able to one day.

If you don't believe, nothing will happen.

[07:02] ---

- Yes, sir.

- Lieutenant!

[07:06] ---

They're reporting on the TV that Captain Sabaji has been executed!

[07:11] ---

- Is that so.

- Without a trial?! I can't believe them!

[07:16] ---

King Somand is out of control!

[07:20] ---

No. King Somand is not commanding this.

[07:24] ---

My guess is that it's done by Quinza.

[07:27] ---

What has driven you to that extreme?!

[07:32] ---

The perpetrator of the coup d'état at Samarta Airport...

[07:36] ---

...Captain Sabaji and 12 other men have all been executed.

[07:41] ---

- What's wrong? You seem ill.

-Oh, it's nothing.

[07:45] ---

- I'm alright. I have to go now.

- Be safe now.

[07:55] ---

Is my brother commanding this?

Those who get in the way will be eliminated.

[08:02] ---

That kind of rule won't last long!

[08:13] ---

Lee-Leng, what are you doing?!

[08:16] ---

- I have to get up, or my body is going to tense up.

- No, you can't move yet.

[08:20] ---

- Hurry up, and lay back down.

- The doctor said it wasn't critical.

[08:25] ---

But you have to take it easy.

What if your wounds open up?

[08:30] ---

- Take your medicine after your meal too.

- Meal?

[08:37] ---

Two of the red ones.

Take the antibiotics every six hours.

[08:42] ---

Oh, and some water...

[08:46] ---

...there's no more.

I'll get you some later.

[08:50] ---

That's a big t-shirt.

[08:54] ---

The sergeant bought it for me, but he didn't know my size.

[09:00] ---

Lieutenant Noei has taken care of us well, but we can't stay here long.

[09:07] ---

But I can't go anywhere like this.

[09:10] ---

If we ask the American Embassy for help, our location will be revealed.

[09:18] ---

We can't go out until martial law is dissolved.

[09:22] ---

- I wonder if Mustafa is OK.

- He's fine. He can take care of himself.

[09:27] ---

Carl and the others must be worried.

We can't call them or anything.

[09:33] ---

- If they haven't found our bodies, they'll know we're alive.

- You're right.

[09:38] ---

You're right. Oh, the soup is going to get cold. I'll feed it to you.

[09:45] ---

- Stop it! I can eat it myself.

- Here, open up!

[09:50] ---

- Do I really have to eat this?

- If you don't eat, you won't heal up.

[09:55] ---

Open your mouth!

[10:01] ---

It's so bad, I know everyone is worried about me, but...

[10:07] ---

...I'm enjoying myself here, alone with Lee-Leng.

[10:12] ---

I keep on wishing Mustafa would be here too.

[10:18] ---

I realized...

[10:22] ---

...the joy that I felt--- always, always...

[10:25] ---

...came from the days that I spent with Mustafa and Lee-Leng.

[10:32] ---

I remember praying for a storm, since I didn't want Lee-Leng to go home.

[10:38] ---

I knew that I shouldn't be praying for things like that.

[10:43] ---

But I didn't want to be apart from him.

[10:47] ---

I'm reminded of the time I did that.

[10:53] ---

Checkmate.

[10:57] ---

This is my 15th win. What are you going to give me this time?

[11:05] ---

- You're so inconsiderate! Why can't you lose for me sometime?!

- If I do that, it won't be fun for you.

[11:13] ---

- What do you want?

- I want to get five or six suits and shirts.

[11:19] ---

If you can, I want you to get a tailor from Milan.

[11:23] ---

It's probably not possible, so I'll be content with a tailor from Raginei.

[11:29] ---

- You're a captive! How many brand name suits do you need?!

- And also...

[11:34] ---

...get me some shoes please.

[11:36] ---

- Eugene, do you understand the position that you're in?

- Excuse me...

[11:41] ---

...I've never worn store-made clothes before. I feel uncomfortable.

[11:46] ---

I've never experienced wearing the same things twice either.

[11:53] ---

Alright, I'll keep my promise.

[11:57] ---

- Raisa, call the tailor after you're done cleaning.

- Yes, ma'm.

[12:02] ---

I'm warning you. It's useless trying to seduce the tailor.

[12:06] ---

Also, just in case, the maid that's with you...

[12:11] ---

- ...Raisa. It's useless trying to seduce her.

- Why is that?

[12:15] ---

Europe's number one playboy doesn't realize it? She hates guys.

[12:23] ---

- That's why she's serving you.

- Oh, no wonder.

[12:29] ---

You're so stupid! You tried to seduce her, didn't you.

[12:36] ---

I'm tired of playing chess.

[12:40] ---

Raisa, I didn't know you were like that.

[12:45] ---

Everyone makes things up!

[12:49] ---

I'm just a little timid around men, that's all.

[12:56] ---

I don't know how to say it.

[12:59] ---

I'm just not used to--- the graphic stuff.

[13:05] ---

- That's all!

- I understand.

[13:09] ---

You just don't like dirty men.

[13:12] ---

- Am I dirty?

- No! Master Eugene, you're not like that.

[13:18] ---

That's what I thought.

[13:20] ---

Girls like you love me.

[13:26] ---

Acting like a doll that won't permeate the smell of humans.

[13:30] ---

That's what I'm good at.

[13:34] ---

I'll hold you and kiss you gently.

[13:39] ---

Now, it's checkmate.

[13:44] ---

Challenging you is too easy.

[13:48] ---

Your Highness Najayra.

[13:52] ---

Hanasakeru Seishonen

[14:00] ---

American Embassy

[14:23] ---

Ambassador! What happened to Kajika?!

[14:26] ---

- I'm not sure.

- Is that so.

[14:31] ---

But I know they're alive for sure. They weren't among the dead.

[14:37] ---

Why didn't I go after Kajika?

[14:41] ---

It's so shameful.

[14:44] ---

Don't blame yourself.

[14:46] ---

It was chaos out there. There was nothing you could do.

[14:55] ---

- Kajika!

- Let me go! I have to get her!

[15:01] ---

He went, even with bullets flying in the air.

[15:06] ---

Did I lose at that point?

[15:09] ---

No!

Did I not show enough affection?!

[15:14] ---

I can change from here on out!

[15:17] ---

If Kajika would love me.

[15:21] ---

Please, Kajika, stay alive!

[15:24] ---

Carl!

[15:26] ---

Don't be taken aback just by a coup d'état.

[15:30] ---

- Father?!

- Sorry for the interruption, ambassador.

[15:34] ---

Don't worry. It's an honor to have the leader of the Rosenthals here.

[15:41] ---

I have some things to discuss with my son.

[15:45] ---

Can you leave us for a few minutes?

[15:47] ---

Sure, excuse me.

[15:51] ---

I just can't get to liking him.

[15:58] ---

- What is it? - I just got a message from Raginei that Master Lee-Leng and Master Kajika are safe.

[16:06] ---

The two are under the care of Lieutenant Noei.

[16:09] ---

Master Lee-Leng got hurt, though the injury wasn't critical.

[16:15] ---

- Is that so.

- I'm going to Raginei as soon as possible!

[16:19] ---

I don't care how I get there.

[16:23] ---

- Can you give us a moment?

- Yes, sir.

[16:31] ---

Toranosuke. How many years has it been since you've been Kajika's bodyguard?

[16:36] ---

- Three years.

- You're a great bodyguard.

[16:40] ---

Faithful and loyal.

[16:43] ---

You've become just like Kajika's friend.

[16:50] ---

You'll be able to enter Raginei by using the connections that I have.

[16:55] ---

But, before that, I have something to show you.

[17:01] ---

- Come on, follow me.

- Yes, sir!

[17:16] ---

- Enter here.

- Yes, sir.

[17:21] ---

Is this a dummy door?

[17:35] ---

A portrait of His Highness Rumaty?

[17:38] ---

No, that's not Rumaty.

[17:41] ---

The 73rd King.

[17:43] ---

It's a portrait of Machaty, when he was 15.

[17:48] ---

This is His Highness Rumaty's grandfather?

[17:51] ---

He's deep within the temple, and he's called the "Throne of God."

[17:56] ---

It looks exactly like His Highness Rumaty.

[18:02] ---

This person was...

[18:04] ---

...a virtuous ruler called "The Father of Raginei," right?

[18:10] ---

If he's still alive, he must know the current condition of Raginei.

[18:14] ---

Why doesn't he say anything?

[18:16] ---

Being the Throne of God is equivalent to being God.

[18:21] ---

God just presides over everything.

[18:26] ---

Your Majesty, Mr. Burnsworth is here.

[18:30] ---

He wanted to notify you about winning the bid for the mine and to thank you for it.

[18:36] ---

- Come forward.

- You may go forth.

[18:41] ---

His Majesty has approved of speaking with you directly.

[18:52] ---

- What is your name?

- My name?

[18:56] ---

My first name is Harry.

[18:59] ---

- My mother named me.

- Harry.

[19:04] ---

That's a great name.

[19:07] ---

A very wonderful name.

[19:10] ---

The "Throne of God" only observes this earth and its events.

[19:17] ---

There is no use if the country disappears!

[19:21] ---

That's their religion and culture.

[19:25] ---

It's nothing that we can measure and judge.

[19:31] ---

What is justice? What is prosperity?

[19:35] ---

That's decided by each of the countries individually.

[19:42] ---

A country that can't find a ruler that is worthy will go to ruins.

[19:46] ---

That same fate follows those who don't admit to their own decay.

[19:54] ---

I believe Machaty's silence is a sign of trust in the revival for the country.

[20:00] ---

If that doesn't happen, he'll let the country fall apart.

[20:05] ---

I'm a human myself, so I can't agree with that.

[20:11] ---

But why is there a portrait of His Majesty Machaty's Throne of God here?

[20:16] ---

His Majesty Machaty's "Throne of God" is just like His Highness Rumaty.

[20:21] ---

And who else is like Rumaty?

[20:25] ---

Um, His Highness Rumaty?

[20:29] ---

Master Kajika is kind of like him.

[20:34] ---

Father, I didn't know you were going to come to Raginei.

[20:39] ---

Carl, I'm here to take Raginei back from Burnsworth.

[20:45] ---

What's the point of taking this country now?

[20:49] ---

- I was able to get some dirt on him.

- *He's obsessed.*

[20:53] ---

His pride was shattered by him.

[20:57] ---

Revenge against Harry Burnsworth.

[21:00] ---

That's all he's thinking about.

[21:03] ---

Is this the destiny that a man once so influential in the business and political arena chooses?

[21:12] ---

I'm going to meet with Quinza Hafez tomorrow morning.

[21:16] ---

- You have to come.

- Quinza?

[21:19] ---

- What are you going to discuss with him?!

- This.

[21:29] ---

Sareha, the master of the chamberlain, is Quinza's puppet.

[21:33] ---

It could be said that Quinza is behind all the agendas.

[21:38] ---

That's why he's not cutting ties with Burnsworth.

[21:41] ---

Dossier on Harry Burnsworth?

[21:44] ---

Hasn't he learned his lesson?

[21:48] ---

If he reads that he'll cut ties with Burnsworth.

[21:53] ---

No, he might even come up with another plan.

[21:58] ---

What do you mean?

[21:59] ---

It's Quinza's intention to keep this puppet government.

[22:04] ---

He wouldn't want Machaty's bastard child showing up, does he?

[22:11] ---

- What?!

- Did you not hear me?

[22:14] ---

Harry Burnsworth is...

[22:17] ---

..the former King Machaty's illegitimate child.

[22:21] ---

Therefore...

[22:23] ---

...he is the King of Raginei.

[22:32] ---

So, Master Kajika is...

[22:35] ---

His daughter is first in line to succeed the throne.

[22:41] ---

It makes her "Her Majesty."

[22:50] ---

Kajika is...

[22:54] ---

...to succeed the throne?!

[23:01] ---

I can't stand feeling this distance,

[23:09] ---

So I'm starting to search for your heart.

[23:16] ---

Because you were always at my side, protecting me.

[23:23] ---

And I'm afraid of being alone.

[23:30] ---

Though it's been a long time, everyone's just the same.

[23:37] ---

Whether sleeping now, or crying, I want to see your smiling face.

[23:44] ---

Because I will love you, with heart overflowing.

[23:52] ---

Don't turn away, look at me. I believe in you.

[23:59] ---

So, no one else knows our secret thoughts

[24:07] ---

The blue sea of a strong and beautiful time.

[24:14] ---

In those arms, in that embrace, I'm alive.

Revision #1

Created 2026-06-23 01:17:52 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:17:52 UTC by whimsee